

holde vort Vædringsforflag, men det er jo muligt, at den højtærede Juftitsminifter kan give Garantier for, at denne Straf ikke vil blive brugt, thi vi ville nødig lægge Hindringer i Vejen for Lovforflaget, men ville fætte megen Pris paa, at dette Forflag kunde blive vedtaget. Naar der er blevet fagt, at de Væfener, der her er Tale om, tit ere af en faadan Natur, at der maa tages meget haardt paa dem, da er det ganffe viift rigtig. Lad os ogsaa fige, at de ere blevne til Dyr: faa vil jeg fige, at vi have dog ogsaa Straf mod Dyrplagert, og det at plage et Dyr, der er ihgt i Forvejen, paa den Maade, at det i 3 Gange 5 Dage ikke maatte fpile andet end Vand og Brød, vilde maaffe ogsaa være temmelig ftrengt, faa jeg beder alffaa blot om, at man vil fe mildt paa dette Vædringsforflag under Nr. 4.

Alle de andre Forflag ere fun Medat-tionsænderingsforflag, og derfor tror jeg, at de ikke kunne lægge Hindringer i Vejen for Forflaget, naar det vender tilbage til Lands-tinget. Det første gaar ud paa, at man gør fit tit ved denne Lejlighed at udføde af Sproget det aldeles plathyffe Ord „Fruentimmer“, et Ord, fom flet ikke oprindelig findes i vort Sprog, et Ord, der, faa vidt jeg har kunnet følge dets Hiftorie, er kommet ind til os gennem Hoffet, da dette var mere thft end danff, for et Par hundrede Aar fiden. Man finder i Befkrivelser af Cere-monier ved Kroninger og lignende: „Der-efter kom Hoffruentimbre“, og dermed menes Hofdamerne. Fruentimmer betyder egentlig det Kammer, hvor Kvinderne, hvor Damerne famledes. Jeg har gennemgaaet den Litteratur, vi have om dette Emne, den er ikke lang. Jeg ffal ikke gaa faa langt tilbage fom til Kong Hans's eller Kong Chriftjern den 2dens Tider, hvor man flet ikke finder Ordet Fruentimmer i denne Del af Lovgivningen. Jeg ffal fun i Forbigaaende gøre opmærffom paa, at det findes heller ikke i Danffe Lov, hvor jo ogsaa faadanne Kvindfolk omtales, navnlig i VI.-13, men jeg ffal ikke gaa længere tilbage end til Raadftue-plakat af 28de Juli 1728, hvor der ffal „løfagtige Kvindfolk“, og til en Inffruks for Kjøbenhavn's Politimester af 24de Marts 1741, hvori der vel ikke ffal „Kvindfolk“, men „Kvindespersoner“, alffaa endnu er „Fruentimmer“ ikke trængt ind her. Det er den mærkelige Bevægelfe, vi have ogsaa fra andre Ord, at f. Eks. „Frøken“ begynder fra oven og fhner dybere ned, „Somfru-klofter“ bliver til „Frølenklofter“, og mange af dem, vi i vor Ungdom kaldte „Somfruer“, kaldes nu „Frøtner“. Paa famme Maade er det gaaet med „Fruentimmer“, det findes

første Gang i denne Lovgivning i en For-ordning af 27de November 1775. Det er alffaa forholdsvis nyt. I Molbechs Ordbog ffal der under Ordet Kvindfolk: „Dette hos Almuen endnu almindelige Ord er i det højere Talefprog, ja selv for det meste i Skriftffproget ganffe fortrængt af det af thft optagne og forvædte „Fruentimmer“, ffont „Mændfolk“ derimod bruges over alt“. Maa jeg ligeledes gøre opmærffom paa, at det kongelige Teater lader fpille „Fruentimmer-fkolen“. Det er en Oversættelfe af Molières „L'école des femmes“; han ffrev to Styk-fer, det ene: „L'école des femmes“, det vil fige: „Huftruffkolen“, fom ogsaa Frøken Ar-nesen Kall kalder det i fin Oversættelfe, og Bendantet dertil: „L'école des maris“, „Kvatemændffkolen“; men paa det kongelige Teater ffges der ffadig „Fruentimmerffkolen“. Man vilde faa et ganffe forunderligt Begreb om dette Stykke, naar man blot kendte Tittlen. Jeg beder undffkyldte, fordi jeg op-holder mig ved dette Ord. Jeg har tid-ligere forfføgt at faa det Ord ud af vort Lovffprog, den Gang lyffedes det ikke, fordi den daværende Juftitsminifter, fom vi endnu have den Være at fe fom Medlem af dette Ting, var imod alle mulige Sprog-ænderinger.

De øvrige Vædringsforflag kan jeg komme let over. Det næfte Vædringsforflag gaar ud paa, at man ffal ophøre at kalde „Uttugthufe“, hvilken Benævnelffe ellers bruges i Litteraturen, for „offentlige Hufe“. Jeg fhnes, vi have faa mange offentlige Hufe, fom ere alffor gode til at ffaa i Klasse dermed. Er vel Raads- og Domffuget andet? Er det Hus, hvor vi holde vore ifølge Grund-loven offentlige Forhandlinger, ikke et offentligt Hus? Lad os derfor give dette Ord „offentligt Hus“ fin gamle Rang tilbage i Sproget og kalde de Hufe, der her er Tale om, ved deres rette Navn, nemlig „Uttugthufe“. Dertil kommer, at man meget let kan gøre komiff, hvad der ffal i første Punktum, hvis det bliver ffaaende. Der ffal „Fruentimmer“ — alffaa det Ord, fom jeg onfter ikke ffal ffaa der — „under 18 Aar maa fremtidig ikke tage Ophold i et offentligt Hus“. Er nu ikke et Bærtffhus et offentligt Hus? Alffaa, de maa ikke faa Lov til at bo der med deres Familie. — Der ffal i § 2 i det Lovforflag, vi have faaet fra Landftinget, Ordet „Opffigt“, men det ffal være „Opffyn“. Man gør „Opffigt“, men man er under „Opffyn“ eller under „Liffyn“, og vi have foreslaaet at ændre det til „Liffyn“, det er det Udtryk, fom findes i Loven af 10de April 1874. Jeg var Med-lem af Udvalget, den Gang denne Lov gif